

Қазақстан Республикасы білім және ғылым министрлігі
Министерство образования и науки Республики Казахстан

Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті
Казахский национальный университет им. аль-Фараби

әл-Фараби атындағы ҚҰУ-інің Олжас Сүлейменовтің ғылыми-зерттеу
лингвистикалық орталығы
Научно-исследовательский лингвистический центр Олжаса
Сүлейменова КазНУ им.аль-Фараби

**«ТВОРЧЕСТВО ОЛЖАСА СУЛЕЙМЕНОВА И
ВОПРОСЫ НАЦИОНАЛЬНОГО
САМОСОЗНАНИЯ»**

**МАТЕРИАЛЫ
МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ,**

**посвящённой 80-летию выдающегося казахского поэта и общественного
деятеля Олжаса Омаровича Сүлейменова**

05-06 мая 2016 г.

Алматы 2016

Рекомендовано Ученым Советом факультета филологии и мировых языков

Редакционная коллегия:

доктор филологических наук, профессор Әбдиманұлы Ө.

доктор филологических наук, профессор Джолдасбекова Б.У.

кандидат филологических наук, доцент Какильбаева Э.Т.

кандидат филологических наук, доцент Какшиева Н.Т.

«Творчество Олжаса Сулейменова и вопросы национального самосознания»: Материалы Международной научной конференции, посвящённой 80-летию казахского поэта и общественного деятеля Олжаса Омаровича Сулейменова – Алматы, 2016. – 325 с.

ISBN 978-601-04-1946-9

В сборник вошли материалы исследований ученых Казахстана, России, Турции по актуальным проблемам культурных и языковых контактов, поэтики Олжаса Сулейменова в контексте культур, вопросам интерпретации художественного текста и реализации задач обучения русскому языку и литературе в школе и вузе.

Предназначен специалистам в области гуманитарных наук.

ISBN 978-601-04-1946-9

© Қазақ университеті, 2016

Ирония и парадокс в дискурсе О. Сулейменова.....	171
Кривошапова Т.В.	
«Аз и Я» О. Сулейменова в контексте изучения «Слова о полку Игореве» в вузе.....	175
Туманова А.Б.	
Категория пространства как особый компонент концептосферы О.Сулейменова.....	181
Жапақов С.И., Ускенбаева Л.Қ.	
Олжас Сүлейменов шығармаларындағы бейнелі сөздердің лингвомәдени негіздері.....	188
Бисенкулов М.К.	
Приемы включения казахских мотивов в стихотворения О. Сулейменова.....	192
Ли Э.В.	
Дыхание прошлого в книге О. Сулейменова «Код слова».....	197
Мейрамғалиева Р.М.	
Новое осмысление поэзии О. Сулейменова.....	201
Какшиева Н.Т.	
«Кактус» О. Сулейменова: история анализа и интерпретаций поэмы.....	206
Рамазанова Ж.С., Ақылбайқызы А.	
Олжас Сүлейменов поэзиясындағы балладалар.....	211
Байшукурова Г.Ж.	
Лингвокультурологические и психолингвистические особенности лингвокультурем в произведениях О. Сулейменова.....	215
Умарова Г.С., Утарова Н.Т.	
Женская ментальность в поэзии О.Сулейменова.....	220
Найманбаева Н.Е.	
Тюркизмы в русском языке (на примере анализа произведения О.Сулейменова «Аз и Я»).....	227
Ибраева Д.С.	
Мир природы в лирике О.О. Сулейменова.....	232
Григорьева И.В. Перспективы использования концептуального анализа в художественном дискурсе О.Сулейменова.....	238

III ПРИЕМЫ И ПРИНЦИПЫ АНАЛИЗА И ИНТЕРПРЕТАЦИИ ТЕКСТА

Екшембаева Л.В.	
Понимание и интерпретация имплицитных смыслов учебного текста.....	244
Джолдасбекова Б.У.	
Компаративный анализ на занятиях по зарубежной литературе: «Посторонний» А. Камю и «Дом Бернарды Альбы» Ф.Г. Лорки.....	249
Сабитова З.К.	
Произведения Олжаса Сулейменова на уроках русского языка.....	254

награжден в России Орденом Дружбы, в Украине - Орденом Ярослава Мудрого, в Азербайджане – Орденом Шохрут, годом спустя французы назвали его Рыцарем искусств и литературы и т.д. и т.п. Но награды не лишают его самого престижного, на мой взгляд, статуса «неудобного интеллектуала», каковым он был назван американским профессором Питером Ролбергом. И на пороге столь значимого юбилея можно лишь подтвердить высказанную Сулейменовым мысль о том, что «Слово» - неожиданно».

Литература:

- 1 Сулейменов О. Аз и Я. - Алма-Ата: Жазушы, 1975. С.3-188.
- 2 Кузьмин А. Точка в круге, из которой вырастает репей // Молодая гвардия, 1975, № 12. - С. 270-280.
- 3 Селезнев Ю. Мифы и истины. // Москва, 1976, №3. - С.201-208.
- 4 Огрызко Вячеслав. И вечный бой: Юрий Селезнев // Литературная Россия, 2013, №23. 07 июня 2013. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.litrossia.ru/archive/item/6495-oldarchive>
- 5 Дмитриев Л., Творогов О. «Слово о полку Игореве» в интерпретации О. Сулейменова // Русская литература. 1976, № 1. - С.251-258.
- 6 Лихачев Д.С. Гипотезы или фантазии в истолковании темных мест «Слова о полку Игореве» // Звезда. 1976, № 6. - С.203-210.
- 7 Высокая идейность - главный критерий // Казахстанская правда. 1977. 19 марта.
- 8 Толмачев Г. Повесть об Олжасе. - Алматы, 1996.
- 9 Фризман Л. Возмутитель спокойствия. Книга О. Сулейменова «Аз и Я» под огнем идеологической критики» // НЛО, 2002, № 55. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://magazines.russ.ru/nlo/2002/55/friz.html>
- 10 Бобров А.Г. Сулейменов // Энциклопедия «Слова о полку Игореве» [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://feb-web.ru/feb/slovenec/es/es5/es5-0831.htm>
- 11 Назарбаев Нурсултан. Слово о моем друге Олжасе // Казахстанская правда. 2006. 18 мая.
- 12 Гумилев Л.Н. Спор с поэтом // [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://kulichki.rambler.ru/~gumilev/>
- 13 Кузьмин А. Пропеллер пассионарности, или Теория приватизация истории: заметки о концепции этнического развития, разработанной Л.Н. Гумилевым // Молодая гвардия. – 1991.- № 9.

КАТЕГОРИЯ ПРОСТРАНСТВА КАК ОСОБЫЙ КОМПОНЕНТ КОНЦЕПТОСФЕРЫ О.СУЛЕЙМЕНОВА

Гуманова А.Б.
КазНУ им. аль-Фараби
Казахстан, Алматы

Аннотация. Статья посвящена описанию категории пространства в концептосфере известного казахстанского поэта Олжаса Сулейменова. В ней приведен краткий обзор научных взглядов ученых Г. Гачева, В.Н. Топорова, Е.С. Яковлевой, Т.В. Топоровой, В.А. Масловой, Е.М. Верещагина, В.Г. Костомарова и др. по данной проблеме. Автором рассматривается концепт «родина» (родина «большая» и «малая»), описываются особенности понимания концепта «дом» в современной лингвистике. В статье представлено содержание концепта «родина» и способы его репрезентации в творчестве

О. Сулейменова. В качестве иллюстрации приведены фрагменты из произведений поэта: «Земля, поклонись человеку!», «Казахстан», «Кочевники», «Айналайын» и др.

Ключевые слова: категория пространства, концепт «родина», концепт «дом», границы, вселенная.

Имя великого казахстанского поэта – Олжаса Сулейменова, его творчество известны далеко за пределами Республики Казахстан. Его замечательные стихи и поэмы переведены на многие языки мира и произносятся с огромным воодушевлением наизусть: и в день космонавтики («Земля, поклонись человеку!»), и при разговоре о родине и чувстве патриотизма («Казахстан», «Кочевники» и др.), и при признании в любви («Айналайын») и т.д. В творчестве О. Сулейменова значительное место занимает тема родины: «большой» родины (планета Земля, вселенная, окружающий мир, человечество, космос) и «малой» родины (степь, горы, кочевники, земля, окружающая природа, люди). Это свидетельствует о том, что он является сыном не только казахского народа, он является сыном всей нашей необъятной Земли. Поэтому он крепко стоит на ногах, поэтому его стихи понятны и приятны каждому читающему человеку.

Цель статьи – пронаблюдать, при помощи каких языковых средств выражается категория пространства, в частности концепт «родина», в произведениях О. Сулейменова и определить специфику их репрезентации.

Известно, что картина мира в каждой культуре складывается из универсальных концептов и составляющих культуры: пространства (места), времени, событий и действий, традиций и обычаев, судьбы и жизни и др. У каждого народа даже в случае идентичного подбора универсальных концептов существуют особые соотношения между этими концептами, характерные только ему. Именно это и создает основу национального мировидения, мироощущения и оценки действительности. Кроме этого, имеются и специфические, так называемые этноцентрические концепты, которые напрямую связаны с данным этносом и являются особыми показателями его мировоззрения, его менталитета. Так, например, всем известны специфически русские национальные концепты: у Д.С. Лихачева – «воля», «тоска», «судаль», у А.Д. Шмелева – «душа», «дом», «поле», «удаль», «авось», у Н. Рериха – концепт «подвиг» и др. Действительно, язык отображает то, что фактически сложено в сознании человека, а сознание формируется под воздействием родной культуры (см работы: Вежицкая А., Т. ван Дейк, Степанов Ю.С., Карасик В.И., Телия В.Н., Маслова В.А. и др.).

Остановимся на описании универсальной категории – категории пространства. Данная категория характеризуется протяженностью мира, его связностью, структурностью, многомерностью, многоаспектностью и др. Пространство как основная форма существования мира и человека в нем широкоотражается в языке, сознании, культуре, мифологии. Изложим краткий обзор научных работ по этому вопросу.

Г. Гачев отмечает, что русский образ пространства представляет собой горизонтальное движение, однонаправленную бесконечность, а болгарский

образ пространства – это круглый, замкнутый космос [1]. По мнению В.А. Масловой, есть пространство, которое окружает человека как защитная аура, размеры этого пространства специфичны для каждого народа [2, с.88].

В.Н. Топоров отмечает о существовании двух пониманий пространства: 1) это «нечто первичное, самодостаточное, независимое от материи и не определяемое материальными объектами, в нем находящимися» (по Ньютону); 2) «нечто относительное, зависящее от находящихся в нем объектов, определяемое порядком сосуществования» (по Лейбницу) [3 с. 228]. В сфере искусства используется второе представление пространства: упорядоченное, структурированное; оно «одушевляется» человеком и является особой областью его представлений о мире[4].

По мнению исследователей Т.В. Топоровой, В.А. Масловой, Е.М. Верещагина, В.Г. Костомарова и др., согласно мифологическому пространству границы вселенной расходятся «от человека» концентрически все большими кругами. Самый ближний круг, микрокосм, – это сам человек, его границы – тело и одежда, прикосновение к которым расценивается в разных культурах как нарушение этических норм. Следующий круг – дом человека, его ближайшее окружение [2, с.89]. Очень подробно разработан данный концепт Е.М. Верещагиным и В.Г. Костомаровым: Дом = бытие, обитание, а жилище = жизнь, существование. Основная функция дома – защита, но и ограничение[5].

Мы согласны с утверждением В.А. Масловой, что дом – «это разновидность пространства, причем он ассоциируется сугубо со «своим» пространством, как-то отгороженным от внешнего мира. Дом служит связующим звеном в общей картине мира: с одной стороны, принадлежит человеку, с другой, связывает человека с внешним миром. Это как бы внешний мир, уменьшенный до размеров человека, т.е. здесь реализована триада: дом – человек – мир. Структура дома повторяет структуру внешнего мира. Дом – это мир, приспособленный к масштабам человека и созданный им самим» [2, с.90].

Все пространство человека – от интерьера его дома и до великого Космоса – исчерчено видимыми и невидимыми границами. Границы, проходящие в пространстве, занимают важное место в культуре. Различают *окно, дверь, порог* и другие элементы **дома** как границы дома. Последняя граница вокруг человека – это *граница «своей» земли, родины*. Первоначально это была граница «малой» родины, заданная самой природой. Всякое массовое переселение, смещение с нее воспринималось, как трагедия. Лишь после того, как возникли первые государства, граница стала государственной, а присоединение чужих земель начало интерпретироваться как «освоение», «окультуривание» чужого пространства, дикого и еще как бы «не человеческого» [2, с.90-92].

Интересно пронаблюдать рассуждения исследователей М.Ю. Лотмана, Е.М. Верещагина, В.Г. Костомарова, В.А. Масловой, А. Фомина, Е.С. Яковлевой и др. о концепте «дом» в качестве организующего центра мира. Данный концепт пространства используется в русской культуре по-особому,

с помощью особых языковых средств. *Страна, история* обносится стенами и сужаются до размеров дома: **наш дом – Россия; дом – замкнутое пространство, безопасное пространство, свое пространство**. Отмечается, что в русском языковом сознании бытуют разные значения слова **дом**, среди которых главным является представление о **родном доме**: *кров, очаг, изба, хата* и т.п. Неслучайно поэтому, что с **родным домом** ассоциируются только приятные, положительные чувства. В.А. Маслова справедливо отмечает: «Это центростремительный перекресток всех жизненных путей человека, сходящихся у родного очага. Родной дом – это первая вселенная человека, объединяющая его воспоминания, мысли, мечты и тем самым организующая «связь времен» [2, с.263]. Для обоснования данного положения Маслова приводит анализ произведений М. Цветаевой. Через концепт **дома** М. Цветаева определяет не только «свое», защищенное земное пространство, но и собственный духовный мир, собственную сущность. Пространство дома расширяется у нее до масштабов целого большого города (Москвы) и даже целой страны (Руси). **Дом** – это еще и убежище, последняя опора в жизни: *«Дом, который не страшен в час народных расправ»* (М. Цветаева).

Кроме того, Н. Дацкевичем и М. Гаспаровым указывается, что в поэзии М. Цветаевой существуют **два дома** – «дом земной» и «дом небесный» [6]. А также **дом** у нее – *потустороннее царство, как светлое и славное местов* большом фальшивом мире, **дом** – это *храм, дом для Бога* [2, с.264-265].

Нами проанализированы известные произведения О. Сулейменова: поэма «Земля, поклонись человеку!» (1961 г.), «Казахстан» (1963 г.), «Айналайын» («Кочую по черно-белому свету») (1967 г.) и др. Перед нами предстает уникальная концептосфера Олжаса Сулейменова, в которой значительное место занимает особый компонент – категория пространства. Категория пространства в поэтическом тексте автора раскрывается широко, разносторонне – от родины малой до родины большой: от степи, от земли Казахстана до больших городов, огромных размеров Земли, материков, континентов, до бескрайних границ Космоса. Это и позволяет нам говорить о Сулейменове как о поэте планетарного масштаба. Размышления о родине автором представлены глубоко философски, что очень сложно передать в поэтическом слого. Изложим коротко результаты наших наблюдений.

1. Мысль Олжаса Сулейменова о неразделимой связи в пространстве жизни человека и целой страны, человека и целого мира звучат в следующих строках:

Мы шли, дорогой.
А за нами в окопах
молчала страна,
Затаившись
в предчувствии наступленья,
Мы ползли
(А в руках рукоятки гранат).
Под колючими звездами оцепленья
Мы ползли,
как по карте космических трасс,

Вся страна.

Целый мир....(«Земля, поклонись человеку!»,1961).

Реки вспаивают поля.

Города над рекой — в заре.

И, как сердце, лежит Земля,

Перевертая жилами рек.

... («Земля, поклонись человеку!»,1961).

Мир,

Земля,

Шар земной —

Сочетание слов,

Сочетанье народов.

Мечей

И судеб.(«Земля, поклонись человеку!»,1961)

2. О широте мировидения поэта, имеющего планетарный характер, свидетельствует использование названий городов, объектов, материков в форме множественного числа: Африки, Франции, Азии, Бастилии, столицы, Лувры и др.

Казахстан, ты огромен —

Пять Франций —

Без лувров, монмартров —

Уместились в тебе **все Бастилии**

Грешных столиц. («Казахстан», 1963, с. 16).

... а я, как удастся какая оказия,

Мотаюсь **по Африкам, Франциям, Азиям.**

(«Кочую по черно-белому свету», 1967, с.178)

3. Следует отметить, «особость» использования поэтом слов-обращений: обращения во множественном числе (*люди, предки, энтузиасты, поэты, счастливицы*); обращения к народам (*кипчак, Казахстан, Украина, Азия, Франция*); индивидуально-авторские обращения (например, *айналайын, акын*). Такое употребление обращений позволяет нам увидеть главную мысль поэта: в мире все взаимосвязано, взаимообусловлено, и человек — это частичка общества, частичка вселенной. Сравним:

Люди!

Граждане всей вселенной!

Гости галактик!

Хозяева Шара!

Вы не хотите

пропасть бесследно?

Живите,

Живите,

Живите с жаром!

Живите, **люди!**

Живите, **люди....**(«Земля, поклонись человеку!»,1961).

Приведем пример использования обращения, под которыми подразумеваются целые народы (например: слово-обращение «Казахстан»):

Время настало.

Если мир **не тоскует —**

И ты, Казахстан, не грусти.

Мир испытан тобой.

Казахстан, если сможешь, прости.

И

Да здравствует

Запрещение испытаний! («Казахстан», 1963, с. 18).

4. Отметим широкое использование авторского приема О. Сулейменова как обыгрывание слов, обозначающих части света. Это позволяет разглядеть мысль о том, что неважно, где человек родился и живет, а важно, то, что ты чувствуешь, что есть вера, солнце, земля, доброе и светлое в жизни каждого. См:

Я рождён в стороне.

Где живут воедино

Все части света, -

Есть и Запад,

Восток и Север

В стране поэтов.

Есть края, где не знают

Обычных сибирских морозов,

Есть края, где не знают

Аральского знойного лета.

Где

Другие границы

Между частями света!

Океаны не покидают Землю,

Они верят. Солнце

Сердцем бьётся в земле.

Оно верит. («Земля, поклонись человеку!», 1961)

Мы ведь тоже верим,

что:

Нет Востока,

И Запада нет.

Нет у неба конца.

Нет Востока,

И Запада нет,

Два сына есть у отца.

Нет Востока,

И Запада нет.

Есть

Восход и закат,

.... («Земля, поклонись человеку!», 1961)

Не зная, что

Азия западней

Запада,

Запад – восточней Китайского моря... («Кочую по черно-белому свету», 1963, с. 178).

5. Важно отметить, что в концептосфере Олжаса Сулейменова, представленной на русском языке, содержатся языковые средства и обороты, имеющие этноцентрический характер. Использование слов-определений

типа мать – *степь*, девушка – *скакун* характерны для жизни кочевого казахского народа в прошлом:

Матерью - **степь**

мы называем.

Девушкой -

мы **скакуна** называем.

(Земля, поклонись человеку!)

В следующем фрагменте говорится о национальной традиции захоронения умерших (*ногами на запад*), характерной для народов мусульманской веры:

А нас хоронили – **ногами на запад,**

Лежат миллиарды – **ногами на запад**

Под желтым покровом монгольской степи –

Тумены ногаев, болгаров, казахов,... (Кочую по черно-белому свету», 1963, с. 178).

Остановимся на примере использования слова-обращения – казахизма в стихотворении «Айналайын», в котором так проникновенно, искренне, этнически показательно представлено признание в любви Земле родной:

Кружись, **айналайын, Земля моя!**

Как никто, я сегодня тебя понимаю,

Все болезни твои

На себя принимаю,

Я кочую, кружусь по дорогам

твоим... («Айналайн», 1967, с.178-179)

Интересен тот момент, что самим автором дается информация в предтекстовой части стихотворения, предназначенная для потенциального читателя: «Обращение к дорогому человеку – «айналайын». «Кружусь вокруг тебя» – подстрочный перевод. «Принимаю твои болезни» и «Любовь моя» – смысловые переводы. На наш взгляд, это свидетельствует о желании поэта быть понятным и понятым человеком любой национальности, не только соотечественником.

Как видно из наблюдений, концепт «родина» как компонент категории пространства, репрезентируемого различными языковыми средствами и их особым подбором в концептосфере известного казахстанского поэта Олжаса Сулейменова, представляет научный интерес и имеет перспективы для дальнейших исследований в современной лингвистике.

Литература:

1. Гачев Г.Д. Национальные образы мира. Космо-Психо-Логос. – М., 1995.
2. Маслова В.А. Концептосфера русской культуры// Введение в когнитивную лингвистику. – М., 2016. – С. 74-275.
3. Топоров В.Н. Пространство и текст // Текст: семантика и структура – М., 1983 – С.227-284.
4. Яковлева Е.С. Фрагменты русской языковой картины мира (модели пространства, времени, восприятия. – М., 1994.
5. Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров Дом бытия языка. В поисках новых путей развития лингвострановедения: концепция логозписистемы.– М., 2000.
6. Дацкевич Н., Гаспаров М. Тема дома в поэзии Марины Цветаевой // Здесь и теперь. - 1992, №2. – С. 116-130.